„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Aruhaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAMARS 3 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4732

Insinuacion di contractbreuk di LAGO

Directiva nobo di I.O.W.U.A. ta considera medidanan contra miembronan cu kier bai huez

ORANJESTAD, 3 sept. — Den un carta pa Lago, di cual capianan a worde entrega ayera na e salidanan na e empleadonan, ta warde sugeri cu Lago lo comete contractbreuk si e compania lo na kier delibera sin mas tocante un ocuerda calectiva di trabao nabo, cu e directiva actual. Ademas e carta ta menciona e intencian di directiva di I.O.W.U.A. pa considera medidanan contra miembronan di e unian, cu lo kier bai serca huez cu un peticion pa anula e ultima eleccian di directiva a base di un stipulacion di candidatanan contra statutonan, manera huez a bisa den su sentencia den kort geding.

Manera nos sa e directiva di Lago a laga e directiva diario di Union sa, dasabra manta por medio di senjores Clarkson y J.V. Friel, cu e compania kier traha solamente cu e directiva aki pa trata asuntonan cu ta trata riba e C.A.O. actual, pero cu nan lo no por bai papia cu e directiva aki tocante un C.A.O. nobo, tanten cu no a bini un aclaracion tocante e hecho, si e direciva actual a worde eligi legalmente of no.

E carta cual I.O.W.U.A. a manda pa directiva di Lago dialuna y cu tabata frma pa e presidente nobo F.L. Maduro, ta bisa lo siguiente:

Apreciable señor:

Directiva a considera bo declaracion di dia 31 di augustus 1963, y ta convenci di, en vista di e tremendo participacion den eleccion, e miembronan claramente a aproba e procedimiento di nominacion acepta pa e reunion general di miembro teni pa dicho proposito ariba 11 di augustus 1963, cual procedimiento tabata mescos cu esun acepta di reunion general di miembro di dia 28 juli di 1963. Pesei, Directiva ta di opinion cu ningun miembro por, den buena fé desafia e validez di e eleccion y e legalidad di e presente Board.

E Directiva kier pa Compania comprende claramente cu si e declaracion ta nifica di indica cu Compania no ta desea drenta den negociacion cu e Directiva actual tocante un Combenio Colectivo di Trabao ariba un fecha aprobado, a menos cu e validez di e eleccion a worde estableci, anto tal declaracion ta un evidente quiebra di contract y Union lo tuma tal pasonan manera ta justifica pa ley.

Sinembargo, Directiva mester comprende bo declaracion den e forma aki cu Compania kier ta sigur cu, ki ora cu un combenio nobo worde logra, ningun miembro kende cu lo no sinti su mes beneficia pa tal acuerdo, por desafia tal acuerdo ariba base di e sosten cu e miembro ante-menciona lo por saka for di e decision di Corte menciona den bo declaracion (Figaroa-I.O.W.U.A. 8/24/'63 Aruba KG), anto Directiva ta desea di expresa cu tur miembro ta libre pa por tin cualkier opinion cu el ta hanja cu ta correcta, pero sinembargo Directiva ta dispuesto pa considera y pa trece dilanti di e miembronan propocionnan tocante tal medionan dentro di e estructura di e Statutonan y Reglamento Interno di e Union pa preveni miembronan pa trece tal accionnan injustificable den Corte.

Vuurwerk cu consecuencianan fatal na MEXICO

CIUDAD MEXICO, 3 sept. — Door cu antayera den cercania di un porta di un misa chiki na Mexico tres cien vuurpiji a explota prome cu nan ora, cincu persona a muri y binti a worde herida.

E habitantenan di Santa Rosa, un pueblo mas o menos binti kilometer for di Mexico City, parce a caba di drenta e misa pa celebra fiesta di nan patron ora cu e desgracia a sosode.

Probablemente e desgracia ta causa di negligencia di algun habitante di e pueblo, kendenan a sende vuurwerk, mientras cu autoridadnan a taha pa haci esey.

DIARAZON DELEGACION DI P.P.A. TA BAI SERCA D.P.

ORANJESTAD, 3 sept. — Diarazon un delegacion di P.P.A. lo bishita e directiva di D.P. na Corsow. E delegacion Arubano ta consisti di miembronan di Staten, algun deputado y senjor Jose Geerman. Nan kier caba algun asunto pendiente na Corsow. Tocante e karakter di esaki nan no kier a expresa nan mes den circulonan di P.P.A.

GENERAL STORE TA HABRI FILIAAL

ORANJESTAD. — Awe tardi pa cinc'or, senjor Eric Ponson, director di General Store situa den Oranjestraat, ta habri un filiaal nobo den otro skina di cindad. E filiaal aki ta keda den John Emanstraat net dilanti di Sapateria Aruba. Segun sr. Ponson a informa nos, den e negoshi aki e ta bai specialisa den bendemento di tur sorto di lampi.

HORTAMENTU DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD, 3 sept. — Den anochi di diadomingo pa dialuna ladronnan a drenta den un oficina na e prome piso den Nassaustraat door di kibra e bentana bienw. E resultado no tabata mas cu algun dubchi y zepelin. Segun ta worde acepta esaki tambe ta acto di e mesun ladron cu durante hopi luna caba a ehercc su actividadnan den oficinanan na Oranjestad y becindario.

Pesey donjonan di negoshi ta worde conseho pa sember hiba nan placa pa banco prome nan suli bai y pa en lo futuro laga e portanan di kashinan den nan oficina habri, asina cu e ladronnan cu ta busca placa no kibra e mueblenan por nada.

Tambe ta di recomenda pa laga e luznan den e oficina sendi anochi, esta basta si ta posibel di waak paden door di porta y bentananan di glas.

CURSO NOBO DI RADIO AMATEUR TA CUMINSA

SAN NICOLAS, 3 sept. — E Associacion pa Investigacion Experimental di Radio na Antillas, „VERONA" a bolbe tene un anochi di contacto dialuna 26 di agosto u.p. den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld.

E concurencia di miembronan nobo y especialmente hobennan Antillano, a inspira e directiva pa cumiasa inmediatamente cu un curso nobo pa Radio-amáteur.

No obstante e hecho cu e curso lo cuminsa otro siman, ainda tin oportunidad pa inscribi.

E lesnan ta bini di Hulanda y ta ser duna na Hulandes. Pa mas informacion por acudi serca e secretario, senjor G. Bosse — Tel. 1686.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 3 Sept. — E weekend cu a pasa cuerpo policial di Aruba probablemente no tabatin basta man pa trata casonan di choke, bringamento y pleitamento. Esaki tabata un otro weekend trabico pa Aruba. Trafico a exigi un morto y diferente herido y miles di florin na danjo material. Diferente personanan mester a constata cu durante weekend ladron a bishita nan cas of tienda pa hiba loke no ta di nan. Y manera custumbra un cantidad di personanan cu no por domina alcohol pero cu ta laga esaki domina nan a causa bringamento y pleitamento.

Accidente tragico

Manera nos a anuncia den nos edicion di ajera, a tuma lugar diadomingo marduga pa un cuarto pa cuater ariba Boulevard na Eagle mas o menos un 300 meter pa noord di e viaduct un choke cu a causa e morto di un persona y dos herida basta serio. E auto A3479 maneha pa R.E. biniendo for di direccion di Palm Beach y e auto A8638 maneha pa J.C. biniendo for di direccion Oranjestad, a dal casi frontalmente ariba otro. Tur dos auto a keda total losi.

E hoben di 24 anja Jacobo Croeze di Macuarima 85 A. a muri casi inmediatamente. E chauffeur di A3479, esta R.E. y un pasahero di A8638 mester worde hiba hospital herida gravemente. Dos pasahero di A3479, e hobennan W.M. y A.E. a worde herida levemente y despues di tratamento den San Pedro Hospital nor a bai cas. Tres otro auto A8446, A4620 y A6253 tambe a worde envolvi den e accidente. A6253 a worde raska pa A3479 y A4620 kende mester a baha su velocidad rapidamente y hala for di caminda na e accidente cu a tuma lugar su dilanti a dal levemente ariba A8446. Danio total na e tres autonan aki ta ƒ300.

Otro accidente di trafico.

Banda di 1'or y cuarto diadomingo merdia e sportwagen A7635 maneha pa A.C. a dal na haltura di Pos Chiquito ariba un poste di corriente. Cu un pia kibra, braza herida e chauffeur mester a worde transporta pa Lago Hospital. E auto a keda total losi. Danjo material na e poste di corriente ta 200 florin. E motibu di accidente ta probablemente cu un tire di e auto a baha y e ora e chauffeur a pone brake, loke a causa cu el a perde control ariba e auto.

Chake

Diasabra mainta 8'or y mei abatin un choke den Steenweg entre e auto A3407 maneha pa P.D. y A849 maneha pa F.K. Danjo material na e dos autonan ta total 200 florin.

* * *

Mas o menos 2'or diasabra atardi e auto A4196 y A4534 a dal ariba otro den Bernhardstraat na San Nicolas. E autonan tabata worde maneha pa resp. E.J. y C.D. Danjo material na e dos autonan ta 300 florin.

* * *

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di cuater e caballero E.B. tras di e volante A655 a dal ariba e auto A7582 di A.N. cual taba a para ariba Lloyd Smith Boulevard poco pabao di oficina di DOW na Oranjestad. Danjo material na e autonan ta total 1.000 florin.

* * *

Diadomingo anochi 9'or y mei a worde avisa cu un auto a dal dos auto resp. A7940 y A2135 maneha respectivamente pa G.Y. y C.N. na Brazil y a sigui corre. Danjo material na e dos autonan menciona ta 250 florin. Na e momento ta worde investiga ta kende tabata asina balente.

Kier a bioha gratis

Diasabra marduga un cuarto pasa di cuater un chauffeur di auto di huur a bin duna cuenta na polis cu el a transporta dos caballero for di San Nicolas pa Tanki Leendert, pero cu na Tanki Leendert e caballeronan a baha y laga cai na awa sin paga ningun cent. Polis a logra detene un di nan. E tabata bao di influencia di alcohol y sin ningun cent. E caballero aki, un tal R.C. a worde hiba warda di polis, caminda el a hanja un cuarto gratis. E di dos caballero no a worde hanja. E ta worde busca pa polis.

Amenaza cu cuchu

Diasabra merdia un cuarto pa dos un caballero a duna cuenta na polis cu el a worde menaza cu un cuchu pa un tal P. ariba e tereno di haaf na Oranjestad. E caballero P. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde deteni y hiba warda. Polis a hanje cu cuchu cu a worde confisca. Pa seguridad di otro y di dje mes el a worde cera.

Bringamento

Mas o menos un cuarto pasa di ocho, diasabra anochi asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den un restaurant na Oranjestad. Ora cu patrouilla a yega ya e bringadonan a laga baha na awa. Patrouilla a logra detene uno, cual a worde hiba warda y encareela. Un momento despues a presenta na warda un caballero bao di influencia di alcohol, kende probablemente kier a companja su amigo. E tambe a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Otro bringamenta

Diadomingo marduga banda di un cuarto pasa di uno asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento na Tanki Leendert Un rato despues polis a bolbe cu un auto yen di pasahero. Esta J.G., A.D., P.D., D.D., M.F., E caballero P.G. a hanja algun golpi bon midi, mientras cu D.D. a kibra glas di e auto. Despues di a hanja un scual severo nan por a bai cas. Alavez nan a worde conseha pa duna e cuenta na recherche.

Fantasma?

Diadomingo marduga algun minuut despues di dos'or patrouilla a trese for di un fiesta na Tanki Leendert e caballero A.R. kende tabata burachi. E tabatin mordi ariba diferente parti di su curpa y un herida sangriente na su cabez. El a worde hiba San Pedro Hospital y despues di tratamento pa cas. E no tabata sabi ta kende a morde y heride na su cabez.

Mas fantasma?

Diadomingo marduga 2'or y mei e caballero H. B. a worde treci warda di polis. E tabatin un herida basta grandi na su cabez. Despues di a worde trata na San Pedro Hospital e a worde hiba cas pa su famia. E caballero aki tampoco tabata sabi ta kende a heride. El a worde conseha pa bishita recherche.

Hortamenta di boto

Sr. Leonardo Arends di Pos Chiquito 99 a duna cuenta diadomingo na polis di hortamento di su boto. E boto aki cual tabata mara dilanti Strand-Hotel a somenta for di su lugar. El a worde avisa pa acudi serca recherche.

Molestiada di tata y senjora

Diasabra 6'or y mei di atardi asistencia di polis a worde pidi na Piedra Plat pa un homber burachi kende tabata molestia su mama y su tata. Sabiendo cu polis ta na caminda el a hanja cu ta mihor pa haba na awa promer cu nan yega.

Fiesta na ta pa haci bachincha.

Diasabra anochi nueb'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Santa Cruz pa un caballero burachi kende taba'a haci cos di fastioso na un fiesta. A resulta cu e caballero a-

(E ta sigi riba pag. 4)

Actonan di instalacion



Esaki ta e hombernan, cu a representa e directiva cu a baha diabierna anochi: d.r.p.d. vice-presidente Dominico Maduro, presidente F.H. Ritveld y secretario general C. Yarzagaray.



Prome cu e reunion di Independent Oil Workers Union di diabierne anochi u.p., den cual e directiva nobo a worde instala, nos a hanja tres homber huntu, cu lo dicidi den e simannan venidero pa un gran parti con e relacionnan entre e Union y Lago lo bira. D.r.p.d., hefe di Industrial Relations di Lago, senjor J.V. Friel, e presidente nobo di e Union, senjor Frans Lodewijk Maduro, y C. Yarzagaray, e secretario general, re-eligi, cu a hanja e mayoria di voto di tur e candidatonan.

Aki ta e directiva completo nobo di e Union, cu mas di 1.800 miembro a eligi dia 26 di agosto u.p. Presidente F.L. Maduro (para) net ta dirigi su discurso inaugural.





Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por concele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nessaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo unicho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Estimada Rosemarie:

Aki mi kier laga Rosemarie sa mi problemanan y mi ta pidi pa bo duna mi un coseho. Mi ta un mucha muher di 23 anja y mi tin un mucha hember mas jong cu mi. Mi tin un yiu cunele. Mi mama y rumannan sa tur cos. Como cu mi mama kier e mucha hember bon y como cu ta ami tin tur falta, e no a hiba e cos adilanti. Pero mama di e mucha hember no sa nada. Y ta net esey mi no ta gusta. Ami cu e mucha homber kier otro hepi. Nos ta bai keiro y e sa bin mi cas. Nos conoce otro 5 anja y nunca nos no a pleita. Si nos keda asina nos por casa pasobra e amor ey nunca lo por kibra. Casamento no ta pa awor si. E trouble ta e yiu cu tin un anja y algun luna. Si nos bai conta su mama mi'n sa kiko ta pasa. Kiko mi hacé. Rosemarie? Ta un vergüenza pa nos dos y no ta bon tampoco si despues cu nos casa nos bai bisa nan. Mi ta spera un bon contesta. Masha danki.

X

X.

Mi amiga, bo carta ta scirbi masha brna. Mi ta spera cu bo mes ta calmo i cu no ta nervio ta tolondra bo? Ta ki cuenta di „tur falta ta ći bo"? I e cuenta di „biba e cos adilanti"?

Lo mi kier sa anto ta cuanto anja e mucha homber tin. Mas jong cu bo... of bo kier meen cu e ta mucha di school ainda?

Si bo kier un bon contesta, sea asina bon di scirbi mi un carta mas serio.

E unico cos cu mi por bisa bo awor ta: si e mucha homber ta mas o menos di bo mes edad, si e tin moda di casa, anto bai mas pronto posibel hunto cunele pa papia cu su hendenan i pa boso casa. Esaki no ta un situacion normal pa un mucha muher jong di 23 anja. Mi no ta comprendè di con bo Mayornan no ta busca tur manera pa drecha e asunto aki.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 21 anja. Mi problema ta poco complica. Mi tata, kende nos ta jama tata y kende ta carga nomber di tata pero kende no ta merece e nomber.... a bandona nos tres anja caba. E ta mantene nos wel, pero no suficiente y nos ta 8 rumannan. Sin embargo e muher, cu kende e ta awor ta biba den un palacio. Ta camna masha bon bisti.

E muher tin un yiu cunele awor. Nunca cu nos pidi e homber, cu nos mester yama tata, un cent pa nos cumpra un cos e no tin. Pero e dia cu e yiu di e muher ey a haci anja tabatin fiesta na grandi. Ami no tin mester di dje, pero mi rumannan mester come y bisti. Ami ta yuda mi mama, kende ta hal un mundo henter pa mi. Pero mi ta hai casa y faera di esey bai biba for di aki. Mi a roga mi mama tambe pa laga e lugar aki pa manjan ningun hende bin tira nada na nan cara. Tur lo ke mi tata y e muher ey por haci ta ofende nos mama. Pero Dios spaar e muher pa nunca mi no topa cara cara cunele.

Tin asina homber liber y toch tin muher cu mester bin kita esposo y tata di famia. Mi abuela no kier pa mi mama divorcia, ademas si mi mama divorcia mi tata ta hanja chens di casa cu e otro muher ey.

Un yiu cu su tata a bandona.

Un yiu cu su tata a bandona,

Mi amigo, Mi ta sinti for di cada frase di bo carta con amarga bo ta, con yen di rabia i di odio. Di un banda mi por comprende esey masha bon; mi kier meen mi por comprendè cu loke bo tata a haci cu boso mama i cu boso a yena boso alma cu rabia.

Mi ta di acuerdo cu bo, ta un colebra di muher so por alcha un esposo for di su esposa i un tata for di su OCHO YIUNAN! Con un cos asina ta posibel?



Esaki ta un di e autonan involvi den e accidente tragico cu a tuma lugar, Diadomingo, marduga ariba boulevard na Eagle Beach esta A-3479 - mancha pa R.E.

Pero no ta falta di e muher so... bo tata tin mes tanto of mas tanto falta. Pa flaqueza, pa ćebilidad, pa maldad (esey nos no sa) el a dicidi di bandona su hogar.

Toch mi por comprendè cu awor ta masha dificil pè bini back i drecha loke el a danja: boso tur ta sinti rabia riba dje. Abo mes ta bisa cu „e homber ey", cu „e no merecé nomber di tata". Asina bo mama i probablemente tur bo ruman nan ta pensa. Wel no tin ni un poco bondad mas, cu ta hala su curazon pa bini cerca boso. Ora cu un hende sinti, cu e ta sirbi solamente pa duna cen i pa duna mantenecion (anque esey ta su OBLIGACION, mi amigo!) e ta trata di hala su curpa afor mas tanto posibel.

Mi ta di acuerdo cu bo mama no divorcia. Esey no ta yuda ningun situacion i boso como yiu NUNCA lo hanja sa si den oranan di soledad tòch boso mama ta sinti falta di su esposo. Boso ta casa bai i forma boso hogar, boso mama ta keda — despues di a hanja 8 yiu — un muher bandona. Talvez cu despues, di repente boso tata por comprendé su mal hecho, i e por bandona e muher ey i bolbe back, na unda cu e mester ta.

Pa bo mes felicidad, mi amigo, mi ta conseha bo di no camna cu idea di venganza contra e muher. Claro cu bo ta sinti rabia riba dje, desprecio tambe. Pero no laga venganza cu odio domina bo. Eseynan ta cosnan cu ta kibra un hende su paz i felicidad interior.

Rosemarie.

GOBIERNO TA DEBOLBE TEMPEL NA SUR VIETNAM

SAIGON, 3 Sept. — E tempel mas importante di Saigon, Xa Loi, a worde catrega oficialmente na un direccion nobo di budistanan, cu ta worde presidi pa Thitsj Tien Hoa.

Esaki a participa directamente cu dialuna lo tin na ocasion di e fiesta grandi di budistanan un ceremonia estrictamente religioso. E tempel Xa Loi tabata e intencion mas principal di e medidanan di gobierno cu a worde checuta den anochi di 20 pa 21 di e luna aki. E tempel a worde debolbe awe despues di un demostracion grandi na fabor di gobierno di Sur Vietnam.

E DEFICIT RIBA BEGROTING DI SURNAM

PARAMARIBO, 3 Sept. — E minister di financien di Surnam, J. Pengel, awe mainta a entrega president di Staten di Surnam e nota di finanzas di e pais. E deficit total di e begroting di e pais ta 13.1 miljon florin di Surnam. E begroting normal di e pais ta sera cu un deficit di 9.2 miljon y e begroting di servicio extraordinario tin un deficit di 3.9. miljon florin.

GOBERNACION INTERINO PA SERAWAK

KOETSJING, 3 Sept. — Awe Serawak a hanja gobernacion interino autonomo. Ajera mei anochi e gobierno eligi a cuminza traha oficialmente. Premier Stephen Ningkan ya basta dia caba ta checutando su puestonan.



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Esta un bomba. Awor nos por scapa!
2. Soo! Soo! Eh.
3. Danki, Pancho! Bo a salba mi bida! Con bo por a sabi di e emboscada?
Bisa cu tur modestia, mi no ta asina bobo manera mi parce.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF. KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ring.
2. Con bo ta hanja mi bistimento nobo di verano?
3. Ni solo, ni awa un ta afecta mi.
4. E ta sinti contento, solamente si e hanja algun enfermedad.

SEIS PA TRES R.C.A. A DERROTA TROPICAL

(Di nos redactor Deportivo)

Su promer triunfo di e actual campeonato di futbal hoafdklasse, e ancena di R.C.A. a obtene diasabra anochi contra di e equipo di Tropical. Cu cifranan convincente di 6 gol pa 3, e muchanan di Salito a sali victoriosa den lake tabata nan segundo wega di e campeonato. Pa e equipo di Tropical esaki tabata nan tercer salida y nan tin awor un gana y das perdi.

E partido ya den su promer minuut a trese e promer anotacion. Y no a keda na e gol tempran aki ya cu nada menos cu un total di ocho a sigui den henter e wega.

Cu e sake, e linea delantera di R.C.A. a forma un atake cu a resulta den un penalty sentencia door di arbitro Chinto Franken. Yonko Alberts a cobra e penalty y a percura pa e promer gol di R.C.A. di e actual campeonato.

Tropical no ta worde desanima door di e gol aki y ta bai diferente biaha den atake. Shooting riba e gol defendi door di Godo Loefstop sinembargo ta poco.

Keeper Puppy Diaz, hungando su promer wega pa e equipo di Tropical ta hanjele den momento dificil ora cu un sake di keeper Loefstop ta yega te serca rechtsbuiten Roby Simon. Esaki ta kop e bala pa Yonko Alberts. kende ta rush aden su so. Su shot ta bai directamente den man di keeper Diaz cu ta garra cu facilidad.

Algun minuut despues e gol di Tropical ta den peliger atrobe. For di ala robez Yonko Alberts ta pone un voorzet cu Jose Boye ta cambia di direccion mandando e bala net over di e mannan gerek di keeper Diaz. Pero e bala ta dal contra e tubo horizontal di gol y bin back den tereno.

Den di 24 minuut e scoreboard ta move atrobe. E biaha aki den un forma inespera. Durante un atake di R.C.A. back Jossy Dijkhoff di Tropical ta hanjele poco pura y ta busca di pasa e bala pa su keeper. E ta haci e hugada poco duro y sin cu keeper Diaz tin chens di detene e bala, esaki ta bai para te den net pa un autogol y pone e score 2—0 den favor di R.C.A.

Rapidamente e delanteronan di Tropical ta forma un contraatake. Ta surgi bon shot for di aladrechi cu ta rebota for di man di keeper Loefstop y bai net riba pia di Simon Danies. Esaki sin perde tempo a manda e bala aden pa e promer gol di Tropical. Score 2—1.

No ta tarda mucho sinembargo cu R.C.A. ta bolbe aumenta su ventaha. E biaha aki ta Juchi Jansen ta logra saka e bala net for di man di keeper Diaz, ora cu esaki a sali pa intercepta skerpi voorzet di Alberts. Jansen a podera di e bala net promer cu e portero y cu esaki for di gol, e ta manda e bala den net pa pone e score na 3 pa 1.

Cuatro gol den 25 minuut di wega y no tabata basta ainda pa promer cu halftime ya cu den di 37 minuut di wega, esun number cinco ta worde produci. Atake di Tropical riba aladrechi ta provoca keeper Loefstop, pa sali for di su gol den buska di e bala. E salida ta resulta malo ya cu Benny Brete ta provecha e error aki pa lamta e bala over di cabez di Loefstop pa deposit'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Feki Caster ta drenta ocupa e puesto di keeper pa R.C.A. den luga di Loefstop awor. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Segundo mitad: Tres mas pa R.C.A.

Diez minuut despues cu e partido a worde reanuda ta bolbe surgi un gol. E biaha aki ta Edwin Dirksz di R.C.A. avanzando hopi y despues di haci pase pa rechtsbuiten ta bolbe ricibi e bala y ta shoot rapidamente aden. Score 4—2.

E gol di mas bunita di e partido a surgi cuatro minuut despues. Jose Boye di R.C.A. ta logra pasa tres hungador di Tropical y ta hanjele so cu keeper Diaz. Su shot ta pasa banda di e portero sin cu esaki a hanja tempo di reacciona. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 5—2.

E delanteronan di Tropical ta buska di sorprende keeper Caster cu diferente shotnan largo. Tanto di Brete como di Erasmus ta sali na banda, mientras cu un fuerte shot di Danies ta bai directamente den man di Caster.

Den di 28 minuut tin otro avance di Tropical. Benny Brete ta worde tumba den doelgebied y referi Franken ta fluit pa un indirecte freekick. E bala ta worde hunga door di Brete y Toko Tromp ta rush y shoot duro den skina halto sin cu keeper Caster por a haci algo pa evita e gol. Un shot bon coloca cu a merece pone e marcador move pa awor para pa na 5—3.

Keeper Pupy Diaz ta pomp un fuerte shot di Alberts den bunita forma den di 40 minuut di e segundo tempo.

Faltando tres minuut pa e wega caba R.C.A. ta anota un gol mas. E biaha aki Boye ta avanza rapidamente pa luego entrega e bala na Juchi Jansen. kende for di posicion basta dificil ta pone un bon coloca shot cu a bai para te den net. Poco despues cu e score di 6 pa 3 den favor di R.C.A. e partido a termina.

RIP KIRBY

Por medio di esaki nos ta pidi nos lectornan disculpa nos, pero pa un falta tecnico nos no por a publica un parti di e interesante strip di Rip Kirby. Sinembargo nos kier duna nos lectornan un relato chikitu di loke a pasa despues cu Rip y Abanico a sali bai pa contra cu Ming, e contrabandista di diamantenan. Rip a keda cu e popchi original den cual e diamantenan tabata scondi y awor ei a dicidi pa bai serca Ming su so pa asina hanja chens pa arestele. El a manda Abanico bai cas y a bai serca Ming cu a invitele pa drenta. Despues di entregele e popchi el a saca su revolver y a bisa Ming cu e ta bao di aresto. Ming ta bisa e ora ey cu e ta cometiendo un error. Y di aki nos ta sigui cu e resto di e historia.

Cumpleanjos

Dia 1 di september a cumpli 9 anja e hobencito Pedro Morillo. felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Antonio. rumannan Petra y Genaro. omonan Bernardo Morillo y Richard de Palm. pepe Helenita Werleman. tanta Leonor de Palm na Bonaire y demas famia Werleman na Aruba. famia Morillo y de Palm na Corsow y Bonaire.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja Edwin Esteban Martis. felicitacion ta bini di su tata, mama y especialmente di famia Ridderstaat y famia Martis.

* * *

Dia 1 di september Egidio Tromp a cumpli su 33 aniversario. felicitacion ta bini di su esposa. Cuater yiunan. tata. mama y demas famia y especialmente di famia Ridderstaat.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja e hobencita Olivia Figaroa. felicitacion ta bini di su tata Hose. mama Simona. rumannan Filomena. Teofilo. Benni. Mito. Frenki. Merita. Alex. welo y welanan. omo y tantanan. primo y primanan. pepe Agnes. omo Juan Ruiz y di su amiguitanan di 1ste klas Margarita Semeleer. Nida Lacle. amiguitanan Ruiz. Kelly. Tromp y demas famia Figaroa y Tromp.

Dos exilado Cubano detene na Honduras Ingles

BELIZE. 3 Sept. — Dos refugiado Cubano, cu ta worde detene na Honduras Ingles riba acusacion di a penetra ilegalmente den e pais, awe a bisa cu continuamente nan tin miedu di arestacionnan y e peloton di fuego na Cuba.

E dos hombernan, un piscado y un obrero ferroviaria, ta worde interroga pa gobierno Ingles pa sa si nan a drenta e pais cu finnan subversivo. Nan ta bisa cu nan a bandona Cuba den un boto cu destino Miami. Pero nan a perde rumbo y na un distancia di 45 milla na zuidoost di Belize nan a subi terra. Nan a bisa periodistanan cu na Cuba tin falta di panja y cuminda.

JANI TA DESMENTI ACUSACION INGLES

DJAKARTA, 3 Sept. — General majoor Jani, Stafchef di ehercito Indones, a bisa na un conferencia na Badnjermasin, cu e acusacionnan Ingles den cual participacion di Indonesia na e guerra di guerrilleros na Serawak ta worde menta, ta mentira. Segun Radio Djakarta general Jani a bisa. cu te awor aki ningun militar Indones a pasa frontera di Noord Borneo.

AGENDA

CINE
Diamars 3 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The two faces of Dr. Jekyll" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO CARACAS TELEVISION
Diamars 3 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Diamars 3 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblo
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM
Diamars 3 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Pelicion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

VENIDERO CONGRESO DI PARTIDO LABOUR

SCARBORAUGH. 3 Sept. — E congreso anual di partido labour di Inglaterra. cu lo worde tene dia trinta di september te cuater di october, lo hanja un yobida di 413 resolucion pa atende. Den 26 resolucion ta worde insisti pa un cambio radical den politica Ingles di exterior. si partido labour lo por bini na poder.

Den cincu otro mocion ta worde exigi pa suspension incondicionalmente di armanan nuclear y abolicion di e basenan Polaris na Inglaterra. Den cincu otro mocion ta worde exigi pa Inglaterra sali inmediatamente for di NAVO.

Lider di oposicion Boedhista na embahada Mericano

SAIGON. 3 Sept. — Thitsj Tri Qocang. kende ta worde considera pa observadornan politico como e principal lider di e oposicion budista na Sur Vietnam, ajera a busca su refugio den embahada Mericano. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e embahada. El a bisa cu tanto gobierno Mericano como esun di Sur Vietnam ta na altura di estadia di e lider den e embahada Mericano.

Segun fuente generalmente bon na altura e lider budista a presenta, acompanja pa dos monja ajera nochi dilanti di porta di e embahada Mericano gritando „lagami drenta. yudami". Mariniernan Mericano. cu ta tene warda na e embahada. a trata pa para e lider. Pero nan a lague y su companjeranan pasa ora cu polis di Vietnam kier a detene nan.

Dos monja, cu a busca refugio na e mision Mericano na Saigon, ajera a bandona e edificio. Tan leu cu ta conoci nan no a worde arresta.

— 16 —

El a pone e resto di e bolo riba e trappi di su careta y a camna bai pa e otro careta un diez meter mas leuw.

Aja un cara a sali den e bentana. cu probablemente a mira henter e escena.

—Ta duel mi senjora Warnitz, pero mi no por bin bebe koffie mas: Ulla a bisa. Mi a hanja bishita di repente.

E ora el a regresa pa su mama. a habri e porta di su careta y a invita senjora Wortman pa drenta.

Elfrida Wortman a drenta pa prome biaha den un careta pa biba. El a keda sorpresa ora cu el a mira e comodidad di e lugar. Tur cos tabata masha limpi. Trabao di Ulla! el a pensa. Mi yiu ta un bon ama di cas.

Tabatin dos cama dobla banda di muraya. Un tabata di Ulla. di ken e otro por ta?

Ulla a habri e pakki cu e bolo y a saca e pidanan henter pone riba un plato. Awor el a pone awa na candela pa koffie.

—Mi ta traha poco koffie. el a bisa, e ora bo por conta mi henter e historia. Mi ta masha curioso. Nunca mi no por a pensa cu mi lo mira mi mama atrobe. Ainda mi no por kere.

—Bo ta corda, Elfrida Wortman a puntra mientras el a cai sinta riba un stoel banda di e mesa. bo ta corda algu ainda di bo mayornan?

—No. mi no ta corda nada mas. Ulla a contesta y a basha e koffie.

Awor e tambe a cai sinta na e mesa y a keda waak senjora Wortman curioso.

—Nos tabata un famia feliz. esaki a cuminza, bo tata. y ami. Nos tabatin un anja casa ora abo a nace. Nos a jama bo Marta.

—Marta? e mucha muher a interrumpie. Bo por a mira cu e tabata masha impresiona.

—Si, Marta. mancra bo wela, cu tabata bo madrina.

—Mi wela?

—Abo no a conoce nunca. El a muri prome cu abo a haci dos anja. E ora tabatin guerra. Bo tata tabata un mecanico. E mester a traha den un fabrica. hendenan asina no tabata bai guerra. Nan tabatin mester di nan.

—Y despues?

Elfrida Wortman ainda tabata papia contra e mesa pa evita di mira Ulla den su cara. E tabatin miedu cu e mucha muher lo harie y nenga tur cos y cu porfin e lo no tin e lunar bao di su orea....

El a conta e historia di nan huida y e separacion. Di su mala suerte y e accidente. di e buscamentu. di e speranza y deseo y di e conformidad.

—Nunca mi no por a kere cu mi lo no hanja bo mas. el a bisa y a waak su yiu. Nunca mi por a kere cu mi yiu tabata morto.

Pero mi no ta comprende.... Ulla a cuminza exita. mi no ta comprende con bo por a hanja mi di repente asina.

E ora e historia di Helga a bini. Y di e lunar.

—Si, Ulla a murmura, y a bira cora. si mi tin un lunar asina. mira aki y el a mustra senjora Wortman su lunar. cu tabatin mesun forma cu esun di Helga. Y na mi cabez mi tin un marca di un herida. tambe el a mustra esey. E herida cu mi a hanja riba e stacion di trein.

—Anto no por tin ningun duda mas. senjora Wortman a sigure. y a coge Ulla su mannan tene, cu abo ta mi yiu. mi yiu perdi!

—Ay mama. Ulla a suspira y a hala un poco mas serca, y di repente el a cuminza llora.

El a pone su cara riba su brazanan riba mesa y a llora. Senjora Wortman a caricia su cabei.

Nan no tabata sa kiko mas di bisa. Of mehor: nan no tabata sa con pa cuminza, pasobra tabatin tantu cos di bisa ainda.

—Bo ta kere awor? senjora Wortman a puntra porfin. ora cu e lloramentu a baha un poco.

—Si. si mi ta kere awor. Pero e no ta juda mas. Ta muchu laat.

—Pakiko e ta laat?

—Pa bini cas. el a bisa. El a hisa su cara y a seca su wowonan.

—Bo ta casa?

—Si. no. E kier a ganja prome. pero e no tabata por.

—E ta e tata di....?

—No. esey no.

—Pero Helga mester tin un tata toch?

—Esey no kier sa nada di dje. el a bisa duru. El a sacami for di cas ora mi tabata na estado. Su esposa no mester a hanja sa.

Senjora Wortman a comprende.

—Nan a bisa cu bo a corre bai.

—Esey mi a haci! E no kier a cuida e yiu y ami. Mi no tabatin ningun hende. Y den e ciudad caminda nan tabata conoce mi, mi cara tabata na berguenza. No, mi a prefera di bai.

Anto tabata e comerciante caminda el a bai sinja traha.

—Na unda bo a bai e ora?

—Pafor di ciudad nan a hiba mi cu nan. Pablo y su mama cu nan careta.

—Ken ta Pablo?

—E careta aki ta di dje. E ta para na caballito cu e carousel. Ainda e muchanan ta gusta e autonan electrico y cabainan. Hopi mayornan ta hiba nan yiunan bai caballito.

—Y na unda e mama di Pablo ta?

—Morto. El a muri ora mi tabata den e prison. I tabata bieuw caba. Pablo tabata esun mas chikitu di nuebe yiu. cu ta parti tur caminda.

(E ta sigui)

1. Mira ariba senjor Kirby, lo bo mira con un di mi hendenan ta apunta net riba bo.
2. Bo tin un bo tras y uno na cada banda.
3. Bo no por mata mi prome cu mi mata bo Ming.
Bo tin sigur cu e cambio ta cumbini bo?







DICK TRACY

1. Nunca mi por a pensa di ser un yaya pa un cacho chikitu, pero ta bale la pena.
2. Esta un caminda di sconde Peek's su apartamento ta. Mi ta safe, sigur y mi tin'e controla.
3. Na es momento aki un meeuwtji a dicidi di tira un zambuja riba Fluffy.
4. Y e cacho a corre rabia tras di e meeuwtji.
Nó, no riba e ijs fini! Bini aki Fluffy.







Descriminacion rasial na schoolnan Mericano

WILLIAMSTOWN, 3 sept. — Mas o menos cien estudiante color scur, autayera a tene un marcha den centro di e cindad Williamstown den e estado Mericano Noord-Carolina como protesta contra e descriminacion rasial na schoolnan. Ora cu polis kier a plama e multitud for di otro e demostrantenan a benta glecha y botter. Un demostrante y dos polis a worde herida.

E dia prome un muhe y un polis a worde herida na incidentenan igual. Algun hende color scur a worde aresta na e demostracionnan.

Na Charleston na Sur Carolina hende blancu y color scur pa di prome biaha a sinta huntu den klasnan di school, a base di un fallo di huez. E cincu alumnonan color scur cu prome biaha a sinta den klas huntu cu muchanan blancu tabata bao di vigilancia di polis ora cu nan tabata drenta e school.

Tabatin solamente un incidente ora cu algun mucha homber blancu a zundra un mucha muhe color scur. Tur alumnonan color scur a declara despues, cu e maestronan di e school tabata carinjoso cu nan y cu algun companjero blancu den klas a saluda nan cordial.

INDIA KIER EXPANDE FLOTA DI GUERRA

NIEUW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa construccion di armanan, awe a participa den camara de los comunes na India, cu gobierno a ricibi ofertanan di Suecia e Inglaterra pa construccion di bapornan di guerra pa flota di India. Un delegacion di India a bisbita ambos pais na mei. E rapport di e delegacion ta worde studia actualmente, asina e minister a bis.

E minister di India pa defensa terrestre a participa e camara cu su gobierno ta studiando tambe proposicionnan, cu ta provisiona den compra di submarinonan. Su decision final lo worde stipula door di e consideracion, si por banja submarinonan adecua. Tambe e cantidad di divisas di exterior riba cual e gobierno por dispone, ta hunga un papel importante; prome cu tuma un decision.

E DERROTA DI INDIA CONTRA CHINA

NIEPW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa defensa terrestre, a participa den Camara de los Comunes e principal opinionnan di e investigacion, cu gobierno a haci di e causanan di e derrotanan, cu trupanan di India a sufri na october y november di anja 1962 na frontera contra China.

E minister a declara cu for di punto di bista di seguridad y en bista di mantencion di e moral di e trupanan fronterizo di India, e no por pone e camara completamente na altura di resultado di e investigacion. Si e por duna e conclusionnan mas importante. E minister a bisa cu no ta e intencion pa bai busca riba gran escala esnan cu ta culpable pero si algun cambio a tuma lugar na ocupacion di e postnan di comando den e territorio fronterizo cu China.

SUBMARINO NOBO PA EGYPCIO

ALEXANDRIA, 3 Sept. — Almirante Soliman Ezzat, comandante supremo di marina di Egypto, a participa ajera, cu Egypto actualmente tin un submarino constrni pa cientificonan e ingenieronan Arabe sin yudanza di exterior y cu e submarino aqui door di cierto meboranan tecnico ta mas mibor cu tur otro submarinonan di paisnan di occidente. E ta bisa di mester admiti, cu Mericanonan, Hapones y Francesnan a traha excelente submarino pero cu esnan di Egypto tin cualidadnan unica y ainda lo worde mehora mas.

Cu construccion di e submarino aki nos a duna Egypto un marina, cu actualmente ta esun mas poderoso di e parti oost di Mediterraneo. Asina e almirante a bisa.

OBSERVADORNAN DI FILIPINAS PA N.-BORNEO

MANILA, 3 Sept. — Filipinas a dicidi pa manda observadornan pa Noord Borneo y Serawak, cu lo companja e mision di Nacionnan Uni, asina a worde participa awe oficialmente na Manilla.

Dos observadornan di Filipinas, contra cual Inglaterra a haci objeccion, a worde reemplaza, asina un portavoz di e ministerio di exterior na Filipinas a participa.

LA REINA A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 3 Sept. — Awe la Reina Juliana acompanja di e prinsesnan Beatrix, Margriet y Christina a regresa Hulanda for di nan vacacion na Italia. Manera ta conoci e Famia Real Hulandes a pasa su vacacion na Porte D'Ercale na Italia.



Ariba promer potret nos ta mira srta. Agnes Geerman, madrina di cuerpo policial di San Nicolas, entregando un boeket di flor na e captain di e team di voetbal di polisnan di Oranjestad, sr. A. Heijmering. Na robez nos ta mira e captain di e team di futbol di polisnan di San Nicolas, senjor H. Alberto. Anochi a tuma lugar na P.O.V.A. e entregamento di e copa na e ganador di e Vijfkamp di polis. Aki nos ta mira e lider di e grupo di San Nicolas, sr. Tuinenburg gradiciendo sr. de Jager (na robez) comisario di polis na Aruba, kende a entrega e copa na sr. Tuinenburg. Ta di comprende di con sr. Tuinenburg ta asina contento, despues di a ricibi e copa for di sr. de Jager pa e ganadornan di e Vijfkamp.

PROME ENCICLICA DI PAPA PABLO

CIUDAD DI VATICANO, 3 Sept. — Den e prome enciclica di Papa Pablo e relacionnan entre religion y mundu cultural lo worde atende, asina a worde informa awe di Ciudad di Vaticano.

Parse cu Papa ta trabando na e obra den su residencia di verano na Castelgandolfo. Ainda no ta conoci ki dia e enciclica lo worde edita.

NOTICIA DI POLIS

(CONT. DI PAG. 1)

ki no a gusta e yamada pa asistencia di polis. El a protesta masha promer cu polis a logra hinke den auto. Na warda el a hanja un cuarto gratis caminda e no por stroba ningun hende nan fiesta.

Scooter contra porco

Diasabra anochi un cuarto pa 12 a worde avisa na polis cu un scooter a dal un porco ariba caminda den Rooi Busal. E manehador di e scooter A76, senjor V.T. y e pasahero duo H.T. ruman di V. a cai pa motibu di e choke. Nan a hanja algun herida chiquito, mientras e scooter no a hanja ningun danjo. Polis ta investigando ta kende ta donjo di e porco.

A molestia mama y yiunan.

Un cuarto pasa di tres diadomingo atardi asistencia di polis a worde pidi na Papaya pa un caballero burachi kende tabata molestia su senjora y yiunan. Ora cu polis a yega el a basba carreda pa mondi.

Mundo raro

Un cuarto pa seis diasabra atardi asistencia di polis a worde pidi door di un caballero na Palm Beach. A resulta cu su senjora tabata burachi y tabata molestie. Polis a hiba e dama warda caminda el a banja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Paga of radio na awa

Algun minuut pasa di 9 diasabra anochi un caballero burachi, un tal D. a bin duna cuenta na Warda di polis na Oranjestad, cu un barkeeper di un lugar ariba Lloyd Smith Boulevard a tira su radio transistor na lama. Polis a acudi serca e barkeeper y esaki a declara cu el a benta e radio di e caballero na lama como cu despues cu e caballero a caba di bebe den e bar e no kier a paga. E caso ta worde investiga.

Golpi caro

Banda di un cuarto pasa di diezdos diasabra marduga patrouilla a constata cu na un bar na San Nicolas tabatin un bringamento. A resulta cu ora cu e manager di e bar a pidi dos marinero sali for di e bar como cu e tabata bai sera e lugar, e marineronan no a gusta esaki. Na porta un di nan a mande un mokete, pero na tempo e manager a sak cu e resultado cu e mokete di e marinero a dal den e glas di bentana, cu a keda na werki. E marinero a banja dos corta basta bundo na su man, cu tabata sangra masha hopi. Cu auto di polis el a worde hiba Lago Hospital pa tratamento. Ora cu polis kier a hiba e marineronan warda esun cu e man corta no a gusta esaki y tabata kier a parti golpi na polis tambe.

Esaki a resulta lo contrario como cu e mester a worde calma poco cu klop. Despues di a hanja un seual severo na warda nan a worde hiba bordo di nan bapor.

No ta tur chansa ta resulta bon

Diasabra atardi un cuarto pasa di tres un caballero a avisa patrouilla den Mauvestraat na San Nicolas cu el a caba di dal un caballero cu a dale un glas di cerbez un moketa. A resulta cu e caballero R. kende tabata worde tenta pa un tal K. mientras cu R. tabata laba su auto a tira un glas di cerbez ariba R. Ultimo menciona a bira asina furioso cu el a dal K. un mokete, kibra esaki su lip y herida su nanishi. Polis di Lago e ora mester a hibe Lago Hospital pa cose lip. El a worde conscha pa duna cuenta na recherche.

Israel su campanja contra cientificonan Aleman

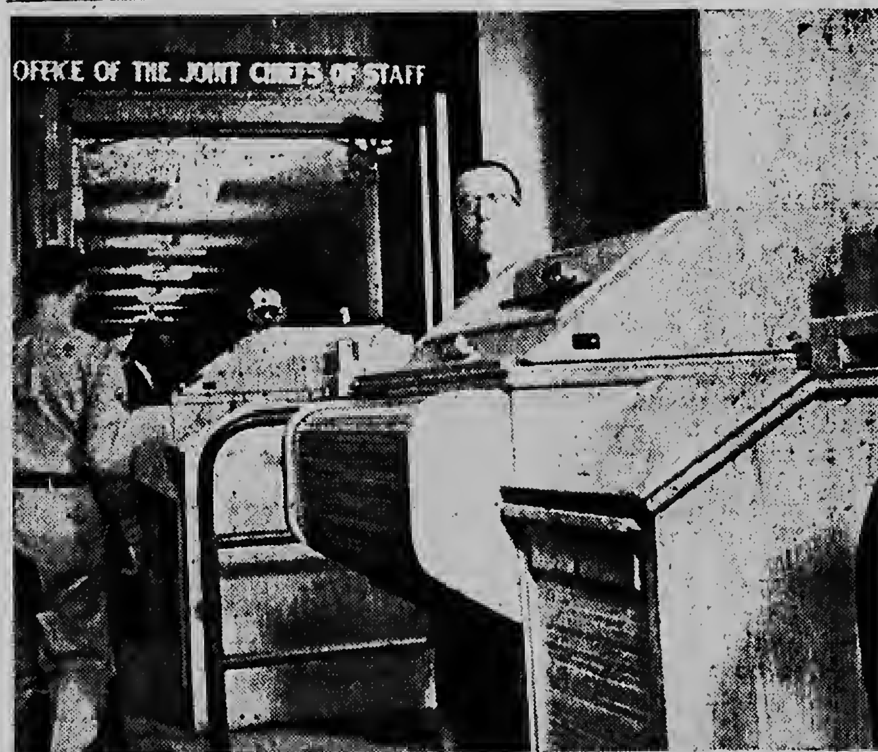
JERUZALEM, 3 sept. — Gobierno di Israël a dicidi pa pone forsa tras di su campanja contra cientificonan Aleman y tecnicnnan, cu ta traha na Egypcio na desarollo di cierto raketnan.

Parce cu e decision aki a worde tuma a base di un rapport cu a worde presenta ayera na gobierno door di e comision ministerial pa seguridad.

Posiblemente gobierno di Israël lo trata pa hanja gobierno di Alemania West asina leu, cu esaki ta prohibi su cindadanonan pa colabora na construccion di raketnan na Egypcio.

Ademas ta worde calcula, cu Israël lo cuminsa un ofensivo diplomatico den diferente pais pa apoya e pasonan serca gobierno di Alemania West.

Gobierno di Israël antayera a confirma nombracion di un hefe nobo pa e servicio secreto di e pais. E nomber di e funcionario aki no a worde participa, pasobra esey ta worde considera secreto di estado. Manera ta conoci e hefe anterior di servicio secreto a tuma su retiro pa motibu di desunion cu premier Ben Goerion.



Esaki ta e punto final di e ,,waya cajente" entre Washington y Moscu, den e ministerio di defensa Mericano, un coneccion directo di telex cu tin como obheto pa ,,evita un guerra door di malcomprension". E linia for di diasabra u.p. a ser tuma den uso oficialmente.

UNION ECONOMICA ENTRE TURQUIA Y SIRIA

DAMASCO, 3 Sept. — Den un comunicado di Siria e Irak, cu a worde publica den e capital di Siria, ta worde bisa, cu un delegacion di Irak y un delegacion di Siria a logra acuerdo tocante establecimentu di un union economica completo entre Irak y Siria.

E delegacion di Irak ta bao di direccion di president Aref y esun di Siria bao di direccion di general Hafez, president di e conseho revolucionario nacional.



(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor de
Arubaanse Courant,
C i u d a d.

Muy señor mio:

Me tomo la libertad de dirijirme a Ud. para agradecerle me permita hacer uso de las columnas de su prestigioso diario, para por su conducto hacer llegar mi reconocimiento a las autoridades civiles locales, por su amable trato; mi gratitud al Hon. Sr. Consul de Venezuela, como a su personal, por su cordial atencion; a los Srs. componentes de la Junta Directiva del Club social ,,Caribe" por la oportunidad ofrecida mediante la contratacion de mis servicios, dar mis sinceras gracias, por haberme permitido ofrecer mi modesta actuacion artistica al admirable culto publico de Aruba, de quien llevo impresion grata por sus numerosas y espontaneas manifestaciones de cariño; y, en forma especial, hacerle llegar mi gratitud al admirable amigo Padu del Caribe, por su magistral acompañamiento al piano, que como su cooperacion artistica supo ofrecerme desinteresadamente. Asi mismo mi franco aprecio a la Orquesta ,,La Nueva Sensacion" por su compañerismo y buen acoplado rendimiento musical brindado, como a las Emisoras Radio Kelkboom y Voz di Aruba, por sus servicios.

Hoy al dejar esta hospitalaria Isla de Aruba, a sus habitantes no les digo ,,Adios" sino un sincero ,,basta pronto" ya que confio regresar oportunamente con la ofrenda de lo mejor de mis canciones para ponerlo a los pies de la gentil mujer arubana, como respetuoso bouquet lirico de

FELIPE PIRELA.

Aruba, septiembre 2 de 1963.

E COMERCIO DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 3 Sept. — Gobierno di Alemania Oost a participa ajera, cu el a forma un comision pa e conferencia mundial di comercio, cu mester haci preparativonan pa participacion di Alemania Oost na e conferencia pa comercio y desarollo di Nacionnan Uni na maart di otro anja na Ginebra.

E minister interino di comercio na Alemania Oost, Gerhard Weiss, a worde nombra president di e comision.

Alemania Oost tin interes extraordinario pa e venidero conferencia di Nacionnan Uni ya cu e ta considera e conferencia un forum unda e expresa su objeccionnan riba terreno comercial, cualnan ta surgi di e no reconocementu den trafico diplomatico di e regimen di Alemania Oost.

Mericanonan kier rebaho di tarifanan di aviacion

WASHINGTON, 3 sept. — E conseho Mericano pa aviacion civil a insisti serca e companianan Mericano di aviacion, cu ta miembro di e asociacion internacional di transport aerea, pa nan pleita na fabor di tarifanan mas abao durante e conferencia di e asociacion dia nuebe di september na Salzburg.

E conseho ta bisa den un carta na e empresanan Mericano di aviacion cu e ta spera di esakinan, cu nan lo presenta cu un structura di tarifa na cual e tarifanan pa transport individual lo ta considerablemente mas abao cu esnan cu ta na vigor awor, sin cu esey lo trece muchu descriminacion.

E conseho ta favorecedor di introduccion di un tercera clase riba vuelonan di e paisnan mas principal di Europa, manera e compania Pan American World Airways a propone.

E conseho ta di opinion, cu ta di sumo interes pa bienestar financiero di e companianan y pa e publico cu ta biaha, cu e mercadonan aki ta worde admiti pa desarolla nan potencial di trafico completamente.



Premier J.A. Pengel di Surnam algun dia pasa a haci un bishita oficial na interior di Surnam, caminda el a worde ricibi cu hopi entusiasmo. Aki e huesped haltu ta sinta mei-mei di un grupo di bosneger cu a cologa distincionnan rond di e premier Surnamenjo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen ta haci bo realiza tur problemanan en relacion cu bo trabao y salud. Busca contacto cu otro personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen ta duna bo oportunidad pa logra bo intentonan preferi. Haci algu pa solnciona problemanan y favorece bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



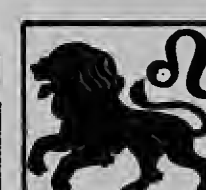
Luna jen lo haci bo mira bo obhetonan di negoshi mebor. Busca harmonia entre bo trabao y bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen ta tuma lugar bao di un aspecto favorable pa bo locual ta haci bo coordina bo deseonan cu di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Luna ta favorable pa aregla bo finanzas y organiza bo posicionnan. Provecha di contactonan nobo den oranan di atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna jen ta pone acento riba interes pa otronan y asuntonan di famia. Bo mester sali y busca contacto cu otro hende.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Luna jen por juda bo den buscamentu di trabao. Amigunan lo inspira bo pa bo logra bon resultado den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Luna jen ta anuncia un periodo cu ta favorable pa bo relacionnan amistoso y asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna jen ta indica cu e dianan venidero lo ta importante pa asuntonan di bo cas y famia. Planea bo vacacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna jen ta favorable pa seramentu di acuerdonan. Actividad ta favorece bo trabao, sea carinjoso cu bo bicinjanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen ta priminti bo un periodo di chensnan financiero. Economia y pasenshi ta necesario pa logra algu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta priminti cu e proximo simananan bo lo por provecha personalmente. Haci bon uso di e chens aki.

PERIODISTANAN MERICANO NO A WORDE ADMITI

ZAGREB, 3 Sept. — Periodistanan Mericano a cana bai rabia for di un fabrica na Zagreb, unda Chroetsjef a bai haci un bishita. Miembronan di servicio di seguridad a ninga e Mericanonan di drenta tras di Chroetjef y Tito den e oficinanan di e fabrica. Otro periodistanan di occidente a sigui e chemplo di e Mericanonan y a disparse.

E fabrica a worde traha cu placa di Merca y tur e machinnan ta di Merca.

